



香港婦協

Hong Kong Federation of Women

季刊
Newsletter

68

MAR
2015

名譽贊助人 HON. PATRON

香港特別行政區行政長官夫人梁唐青儀女士
MRS. REGINA LEUNG, Wife of the Chief Executive
of the Hong Kong SAR



- P2-4 2015-16年度理事會就職典禮暨春節聯歡晚會
2015-16 Inauguration Ceremony cum
Spring Gala Dinner
- P5 「政制發展第二輪諮詢」講座 -
律政司司長袁國強主講
Seminar on the Second Round of Constitutional
Development Consultation by the Secretary for Justice,
Mr. Rimsky Yuen, S.C., J.P.
- P6 「香港政制發展」午餐會 - 范徐麗泰博士主講
Luncheon Talk on Constitutional Development in
Hong Kong by Dr. the Hon. Mrs. Rita Fan
- P7 第十三次會員大會暨2015-16理事選舉
The 13th Annual General Meeting &
Election of 2015-16 Council Members
- P9 名人專訪：監察顧問范徐麗泰博士
Exclusive Interview -
Dr. the Hon. Mrs. Rita Fan, Supervising Advisor
- P12-13 第四屆「半邊天」青年領袖百萬培訓計劃
The 4th Youth Leadership Million Dollars
Training Programme



香港各界婦女聯合協進會
Hong Kong Federation of Women

2015-16 理事會就職典禮暨春節聯歡晚會



2015-16年度理事會就職典禮暨春節聯歡晚會 *Inauguration Ceremony cum Spring Gala Dinner*

本會於2月假九龍灣國際展貿中心匯星舉行深受會員及各界歡迎的「2015-16年度理事會就職典禮暨春節聯歡晚會」，行政長官夫人、本會名譽贊助人梁唐青儀、中聯辦副主任仇鴻、外交部副特派員佟曉玲、全國人大基本法委員會副主任梁愛詩及勞工及福利局局長張建宗出席主禮，並由張局長頒發理事選任書予60位新任理事，由主席林貝聿嘉博士代表理事會接受。

在過去一年，本會舉辦多項活動，有賴熱心的會長、理事的贊助和各界人士的支持參與，各項目已圓滿舉行。本年度亦再次有7位名譽會長及副會長加入，她們分別為名譽會長蔡關穎琴、梁靳羽珊、廖偉芬、孫蔡吐媚（四位由名譽副會長升任）、陳婉珍及李何芷韻；名譽副會長嚴徐玉珊；新加入團體有勵幗會，使團體會員新增至69個。而香港婦協一眾義工在去年亦積極參與服務，服務時數近3,000小時，大會在晚宴上致送嘉許狀予14位熱心義工。

晚會由殿堂級聲樂家費明儀指揮的「六藝合唱團」獻唱，以增添喜慶。另外，大會亦邀得中央民族樂團青年歌唱家、中國新十大女高音歌唱家周旋獻唱動聽歌曲，歌聲繞樑三日。

大會再次蒙首席名譽會長何藍瓊縷女士贊助全場120席晚宴，出席嘉賓及婦協會員達1400多人，場面熱鬧。應邀出席嘉賓包括特區政府官員、議員、全國政協委員、中聯辦幹部、以及專程從廣州、江門及東莞來港之婦女團體領導、本港婦女團體代表、婦協名譽會長、名譽副會長及理事等。晚會再次獲多個商號及熱心人士的贊助，參加者人人有獎，滿載而歸。謹此感謝眾單位對婦協的支持。

The dinner was successfully held at Star Hall of the International Trade & Exhibition Centre in Kowloon Bay in February with over 1400 guests attending. We were honored to have the presence of Mrs. Regina Leung, Madam Qiu Hong, Madam Tong Xiaoling, the Hon. Elsie Leung and the Hon. Matthew Cheung as our officiating guests.

At the dinner, we are honored to have a master vocalist Ms. Barbara Fei conducting our HKFW Six Arts Choir to perform 3 songs and it is also our honor to have Ms. Zhou Xuan, a member of All China Youth Federation and China Music Association and one of the "New Top Ten Chinese Female Singers", to give us an excellent performance.

We wish to express our heartfelt gratitude to the dinner sponsor, Mrs. Lucina Ho, Honorary Senior President of HKFW, as well as all prize sponsors, our Council Members, Hon. Presidents and Hon. Vice Presidents for donating cash and lucky draw prizes to make the dinner a joyful event.

行政長官夫人梁唐青儀代表本會致送感謝狀予晚會贊助人首席名譽會長何藍瓊縷，由副主席何超瓊代表接受。

Mrs. Regina Leung presented the certificate to Ms. Pansy Ho who received it on behalf of Mrs. Lucina Ho, the dinner sponsor.



譚惠珠女士（左8）頒發嘉許獎狀予14位義工。
Madam Maria Tam presented certificates to 14 volunteers.

仇鴻副主任致送紀念狀予新任名譽會長
Madam Qiu Hong presented certificates to new Honorary Presidents



名譽會長 - 梁靳羽珊女士*
Mrs. Leong Kan Yu San*



名譽會長 - 廖偉芬女士*
Ms. Jennifer Liu*



名譽會長 - 孫蔡吐媚女士*
Mrs. Mary Suen*

佟曉玲副特派員致送紀念狀予新任名譽副會長及頒發委任狀予新任監察顧問
Madam Tong Xiaoling presented certificates to new Honorary Vice President & new Supervising Advisor



名譽副會長 - 嚴徐玉珊女士
Mrs. Yim Tsui Yuk Shan



監察顧問 - 雷羅慧洪 首席名譽會長
Mrs. Kathryn Louey, S.B.S., B.B.S.

梁愛詩副主任頒發委任狀予諮委
The Hon. Elsie Leung presented certificates to Senators



諮委 - 張鄭寶蓮女士
Mrs. Pauline Cheung,
J.P.



諮委 - 郭羅桂珍博士
Dr. Eleanor Kwok,
B.B.S.



諮委 - 周孫方中博士
Dr. Jeannie Sun Chow,
B.B.S., J.P.



諮委 - 蔡馬愛娟女士
Mrs. Choi Ma Oi Kuen,
M.H.



諮委 - 余詩思醫生
Dr. Cissy Yu,
M.H.



監察顧問 - 蔣麗芸博士
Dr. the Hon. Ann Chiang, J.P.



名譽會長 - 蔡關穎琴女士*
Mrs. Janice Choi, M.H.*



名譽會長 - 陳婉珍博士
Dr. Ina Chan



名譽會長 - 李何芷韻女士
Mrs. Amanda Lee

新任監察顧問蔣麗芸博士、名譽會長蔡關穎琴女士、陳婉珍博士及李何芷韻女士因事未能出席。
New Supervising Advisor Dr. the Hon. Ann Chiang, Honorary Presidents Mrs. Janice Choi, Dr. Ina Chan and Mrs. Amanda Lee were unable to attend due to other engagements.

*由名譽副會長升任 Promoted from Honorary Vice President



滿堂賓客
衣香鬢影
A festive and
joyful evening

演出嘉賓—周旋女士
Performing guest - Ms. Zhou Xuan



香港婦協六藝合唱團
HKFW Six Arts Choir



「政制發展第二輪諮詢」講座 律政司司長袁國強主講

Seminar on the Second Round of Constitutional Development Consultation by the Secretary for Justice, Mr. Rimsky Yuen, S.C., J.P.

香港婦協向來關心香港社會事務及關注政制發展，於2月28日舉辦「政制發展第二輪諮詢」講座，邀得香港特別行政區律政司司長袁國強資深大律師擔任主講嘉賓，講解政改第二輪諮詢的重點，並收集各界婦女對政制發展的意見。是次講座共吸引了六百多人出席，參加者在會上踴躍發言。講座除了獲本會多位會長、理事及會員的積極支持外，其他出席人士包括來自教育、法律、建築、醫學、會計、工商、環保等不同專業界別的女性代表。

袁司長在講座上表示，香港是一個多元化的社會，對部份市民希望撤回全國人大常委會的「8•31」決定是可以理解的。但事實上「8•31」是有基本法及憲制基礎的，因此不可能撤回「8•31」。如期落實2017年普選行政長官，是中央、特區政府和廣大香港市民的共同願望，特區政府會盡一切努力，促使社會各界凝聚共識。袁司長並呼籲各界能夠抱着理性和務實的態度，就「雙普選」（即2017年行政長官及2016年立法會產生辦法）尋求共識，讓香港政制得以既在「量」方面——全港五百萬合資格選民普選特首，又在「質」方面——參選特首的候選人其政綱必須貼近民意及回應市民訴求以爭取支持，均能邁出一步。他強調，在2017年普選行政長官後，特區政府仍可進一步優化選舉制度。

本會希望政府和香港社會各界依照香港基本法和「8•31」的決定，共同努力，達至2017年行政長官由普選產生的目標。

HKFW strives to care about Hong Kong affairs and concern on constitutional development. On 28 February, HKFW organized a seminar on the second round of constitutional development consultation by Mr. Rimsky Yuen S.C., J.P., the Secretary for Justice. The seminar provided a platform for women to exchange their views and gather different views on political development and was well received by over 600 participants. Female representatives from different professions and sectors attended and exchanged their views at the seminar.

Mr. Rimsky Yuen stated that since Hong Kong is a pluralistic society, it is not surprising to find different views on constitutional development in the society. In response to some people suggesting the Standing Committee of the National People's Congress (NPCSC) to withdraw its 31 August decision, Mr. Yuen pointed out that it is impossible for NPCSC to withdraw its 31 August decision since it is stipulated under the Basic Law and has a "constitutional basis". Mr. Yuen reiterated that the Central Government, the HKSAR Government and the vast majority of Hong Kong people are eager to see an election of Chief Executive by universal suffrage, while the HKSAR government is making tireless and pragmatic efforts to facilitate the building of consensus within the Hong Kong community. Lastly, Mr. Yuen emphasized that the electoral system can be further refined, and the democratic development can continue to move forward.

HKFW echoed Mr. Yuen to appeal to different sectors of the community to discuss in a rational and pragmatic manner and forge consensus under the Basic Law and the framework laid down by the Decision of the NPCSC, so that five million eligible voters can elect the next CE through "one person, one vote" in 2017 as scheduled.



本會收集各界別的女性代表意見，並寫成「政制發展第二輪諮詢」意見書，於3月6日由本會主席林貝聿嘉博士與一眾婦協執委及理事向律政司司長袁國強資深大律師呈交。

On 6 March, Chairperson Dr. Peggy Lam and Council Members presented our submission on constitutional development to the Secretary for Justice, Mr. Rimsky Yuen, S.C, J.P.



國際事務小組委員會舉辦 「香港政制發展」午餐會

International Affairs Sub-Committee Presented Luncheon Talk on Constitutional Development in Hong Kong



主講嘉賓：范徐麗泰博士
Speaker : Dr. the Hon.
Mrs. Rita Fan

為促進婦女對國際事務的關注，國際事務小組委員會將於今年起定期舉辦以英語進行的午餐會。首次午餐會已於2月3日假香港會舉行，邀得全國人民代表大會常務委員會委員范徐麗泰博士，以「香港政制發展」為題，與出席者分享其對本港政制發展的看法。

本會亦邀得美國總領事館(香港及澳門)經濟與政治部部長Mr. Andrew Shaw、加拿大駐港領事館副領事(商務) Ms. Shalini Anand、政治主任Ms. Nadine Thwaites及多位專業女性團體領導出席，與本會一眾理事、名譽會長及名譽副會長交流。

范太分三個部分講解香港政制發展，分別是香港政制發展歷史、解讀全國人大常委會對香港政改的決定，最後以「Myths and Facts」為題解說近日部份社會人士對政改的意見及誤解，並提出她的意見，讓出席者對講題加深了解。

To enhance women's awareness on current international affairs, the International Affairs Sub-Committee organized a luncheon talk at Hong Kong Club on 3 February. We are honored to have Dr. the Hon. Mrs. Rita Fan, member of the Standing Committee of the National People's Congress of the People's Republic of China, as the first speaker of our luncheon talk series this year to share her insights on the constitutional development in Hong Kong. These luncheon talks will be delivered in English and target English speaking members.

Representatives from Consulate General and leaders of professional and international women organizations have also joined our Council Members, Honorary Presidents and Honorary Vice Presidents to share their insights at the luncheon talk.

At the talk, Dr. Fan explained the constitutional development in Hong Kong in three parts. She first gave a brief history of the constitutional development in Hong Kong, followed by an explanation of the NPCSC's Decision. Dr. Fan lastly summarized the opinions raised in the community recently and her views on the constitutional development in Hong Kong in "Myths and Facts".



林貝聿嘉主席及肖家迪先生。
Chairperson Dr. Peggy Lam
& Mr. Andrew Shaw.



(左起) 黃汝璞、何超瓊、Ms. Nadine Thwaites、林貝聿嘉、Ms. Shalini Anand及麥樂嫦。

(From left) Ms. Marina Wong, Ms. Pansy Ho, Ms. Nadine Thwaites, Dr. Peggy Lam, Ms. Shalini Anand and Ms. Mabel Mak.



范太與一眾理事及出席嘉賓拍照留念。
Group photo of Dr. the Hon. Mrs. Rita Fan, Council Members and guests.

第十三次會員大會暨2015-16理事選舉

The 13th Annual General Meeting & Election of 2015-16 HKFW Council Members



本會於1月19日舉行2015年第一次特別會員大會及第十三次會員大會，會員大會中通過第十二次會員大會會議記錄、財務報告、委任「廖榮定會計師行」為核數師及簡報本會2014年的工作及發展，包括舉辦多項大型活動：一系列推動政制發展講座、「慶祝國慶65周年暨香港婦協六藝管弦樂團及合唱團成立音樂會」及響應特區政府以關愛社區為主題的「築福香港」和「活力·愛@慶回歸」等項目。

The first Extraordinary General Meeting in 2015 and the 13th Annual General Meeting were held on 19 January 2015. At the AGM, the election of 2015-16 Council Members was held. Highlights of major activities held in 2014 were also reported at the AGM.

2015-16年度理事會 The 2015-16 Council

主席:	林貝聿嘉						
副主席:	廖湯慧靄	唐尤淑圻	丁毓珠	李楊一帆			
	盧高靜芝	黃汝璞	何超瓊				
聯席義務秘書:	麥樂嫦	蔡關穎琴					
聯席義務司庫:	林康繼弘		蔡陳蕙婷				
常委:	顏吳餘英	陳鄭小燕	湯振玲				
執委:	孔美琪	李桂珍	周轉香	胡陳素英	梁冬陽	陳雷素心	
	黃葉慧瑩	勞潔儀	葉賀曾愉	蔡李惠莉	鄺心怡	譚胡秀英	
	羅敏儀	蘇陳偉香	蘇曹莊儀				
理事:	王熊秀雲#	吳玉娟	余長潔	杜珍妮	林李婉冰	金華琴*	
	孟顧迪安	胡郭秀萍	高李禧蒂	唐美馨	孫蔡吐媚*	徐蔡慕慈	
	陳李佩英#	陳趙滿菊#	許美嫦	梁淑莊	梁靳羽珊	區艷龍	
	華慧娜	溫麗珊*	源林潔和	楊舒振聲	鄭明明	趙譚惠冰	
	蔡月嬋	潘煥珍	鍾雅妍	關李帶歡	關莫燕華	羅蔡妙玲	

*為名譽會長當然理事 #為團體會員當然理事

名譽顧問

陳鳳英 李麗娟

監察顧問

范徐麗泰 梁愛詩 曾黃麗群
 霍馮堅妮 伍淑清 李樂詩
 蔣麗芸 雷羅慧洪

諮委

張鄭寶蓮 郭羅桂珍 周孫方中
 蔡馬愛娟 余詩思

除邀請原有六位監察顧問繼續留任之外，本年度更新增兩位監察顧問，為婦協提供寶貴意見及指導。同時，今屆新增設諮委一職，邀請五位退任之資深理事出任。

中聯辦殷曉靜副主任宴請香港婦協

Dinner invited by Madam Yin Xiaojing



於去年12月，中聯辦殷曉靜副主任於中聯辦宴會廳設晚宴招待共三十多位理事及名譽會長。殷曉靜副主任於晚宴上感謝婦協過去一年繼續鼎力支持國家和推動婦女事務。主席林貝聿嘉博士回謝殷副主任的熱情招待及中聯辦對婦協的大力支持，讓本會在國內和香港推行的婦女工作及交流事務得以順利進行。

In December, Council Members and Honorary Presidents of HKFW were invited for dinner by Madam Yin Xiaojing, Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR. At the dinner, Madam Yin recognized the efforts contributed by HKFW on uniting women to concern about Mainland and Hong Kong affairs. Chairperson Dr. Peggy Lam thanked Madam Yin for the kind arrangement of the dinner and the continued support the Liaison Office of the CPG in the HKSAR lent to HKFW which has facilitated the Federation's work and exchange activities with the Mainland and Hong Kong.

中央電視台新聞節目《東方時空》訪問林貝聿嘉及伍淑清

CCTV News "Oriental Horizon"- Interview with Dr. Peggy Lam and Dr. Annie Wu

婦協主席林貝聿嘉博士於1月初接受中央電視台新聞節目《東方時空》訪問，代表香港的婦女界發表心聲。林主席表示，香港的核心價值就是法治，希望青年人專重及珍惜香港建立已久的法治精神。鑒於去年發生的佔領行動，反映年輕一代對國家的觀念非常薄弱，她呼籲政府應加強國情教育。節目內，本會監察顧問伍淑清博士亦同時接受訪問，並認為香港的老師和學生均需要加強對中國歷史的認識及國民身份教育。



林貝聿嘉主席接受中央電視台記者寧柯訪問。
Dr. Peggy Lam interviewed by mr. Ning Ke of CCTV.

HKFW Chairperson Dr. Peggy Lam was interviewed by Oriental Horizon of CCTV News in January to share her views about recent political issues. Dr. Lam stated that the "rule of law" is the core value of Hong Kong. The recent incident of occupy movement indicated that the youth of Hong Kong may not have a clear understanding of national identity. Dr. Lam made an appeal to Hong Kong Government to further promote national identity education. Meanwhile, Dr. Annie Wu, Supervising Advisor of HKFW, was also interviewed and said it is important to enhance national identity education for teachers and students in Hong Kong.



歡迎觀看新聞片段：
2015年1月4日播出的「CCTV東方時空」
Welcome to watch the news: "CCTV Oriental Horizon" broadcast on 4 January 2015

Welcome

從政30餘年，除一貫以溫和、樸實、和全心全意投入工作為人所熟悉外，范徐麗泰更是一位熱愛家庭的傳統女性，她捐腎救女的偉大母愛表現，更是令人感動和印象深刻！

范太自小尊崇俠客的見義勇為、抱打不平的精神。今日，她仍堅守遇到不公道事，定會盡力引起廣泛關注，並以大眾利益為依歸，勇往直前，盡力爭取公義！

香港政壇女俠 提得起放得下

創會會員・監察顧問 范徐麗泰 博士

Dr. the Hon. Mrs. Rita Fan, G.B.M., G.B.S., J.P., Founding Member & Supervising Advisor



范太早年畢業於香港大學理學院。1973年獲得該校社會科學碩士後，在短短十年間已晉升為香港理工大學副校長；並自1983年起參與各項公職，計有：任立法會議員、臨時立法會主席、特區政府第一至三屆立法會主席、香港特區籌委會預備工作委員會委員、香港特區籌委會委員、第九及十屆全國人民代表大會香港區代表、第十一屆全國人民代表大會常務委員會委員，並延任至今的第十二屆。此外，她現亦為香港賽馬會董事、及香港腎臟基金會贊助人，及擔任無數的其他社會公職及顧問等工作。

范太對服務社會的積極參與，傑出的能耐和表現，令她分別獲頒太平紳士、官佐勳章、司令勳章、金紫荊星章和大紫荊勳章殊榮。

此外，她還獲頒中國政法大學法學名譽博士、香港城市大學、香港理工大學及香港大學榮譽社會科學博士。

「婦女地位提升 教育培訓重要」

范太回憶60年代自港大畢業時，當時一些專業如工程師、則師、會計師、核數師等幾乎沒有女性從業員。

後來隨著社會發展，不少中產或以上家庭的女性有機會在香港、以至往海外接受高等教育，視野也較開闊。她們婚後也可聘請外傭打理家務，而不像外國婦女有了小孩大多要放棄工作。還有香港面積小，港九新界可快速連接，地區無障礙。此外，香港性別歧視較少，因而增加了就業機會。

近40年來，范太指出香港女性在各行業已無禁區，過往罕有婦女出任的職位，也出現了不少專才。

相對教育程度較低的基層婦女，在80年代仍多在家相夫教子，一些甚至給丈夫欺負(如婚外情)。她們努力解開心結，肯定自身價值，明白只

是配偶不懂欣賞，因此應發奮圖強，自我增值。

此時出現不少地區基層婦女組織，除為她們舒困外，還提供不少技能職業訓練，如舉辦僱員再培訓局開辦的陪月、家務助理等課程，提升婦女的能力和就業機會。有了工作和經濟能力，她們在家中的地位也相應提高，增強自信。

「勉勵竭盡本份 學懂提起放下」

家庭主婦一直被認為並非職業，但范太認為這實在是一項神聖的工作。婦女無論在家或出外工作，均要克盡本份。而在職婦女和同事維持和諧關係很重要，就算實力和自己差不多，對方獲晉升而自己仍在原位也不用氣餒，因有能力自然有機會。

作為現代女性，范太表示要自主堅強，懂得反思，在失敗中汲取教訓，錯而能改，自強不息！她笑稱這其實也是香港精神——永不言敗、屢敗屢戰！

還有就是當家庭、朋友、社會需要你的時候，要提得起(承擔責任)及放得下(功成身退)！

「學員網絡重要 慈母兒女心通」

范太是本會創會會員，於極度繁忙中一直支持參與會務，見證婦協成長，更多婦女加入服務。她指出現時社會的大環境有利婦女發展，婦協會員及團體會員不懈的努力，令婦協日漸壯大。而本會也有領袖培訓：例如「半邊天——青年領袖百萬培訓計劃」，范太表示在這方面最重要是建立一個學員網絡，推動未來婦女發展。

范太的子女均已婚成材，各有自己的家庭和生活圈子。她主張父母應多和子女溝通，體貼他們及不給予壓力，例如節日不一定要求子女返家團聚，反而可以平時多見面。她有時間便會與子女吃飯、去旅行，果真是一位窩心的慈母呢！

文：溫志儀

2014聖誕午餐聯誼聚會 2014 Christmas Luncheon Party

名譽會長小組委員會於12月中假香港高爾夫球會舉辦「2014聖誕午餐聯誼聚會」，43位本會名譽會長、名譽副會長及理事聚首一堂，預祝聖誕佳節，共同歡聚。

是次聚會由當然理事暨聯席召集人郭羅桂珍、余長潔、李周美枝，及聯誼聚會委員林李婉冰攜手籌辦，眾人更藉此機會歡迎多位新加入的會長。當日節目包括交換禮物及玩遊戲，並舉行現金大抽獎，氣氛熱鬧溫馨。大會感謝丁毓珠副主席、孔美琪執委及梁安琪女士贊助是次餐費。

The Honorary Presidents' Christmas Party, organized by Honorary Presidents Liaison Sub-Committee, was held at Hong Kong Golf Club in mid-December. 43 Honorary Presidents, Honorary Vice Presidents and Council Members joined the luncheon party and enjoyed a relaxing afternoon.



國際婦女界文化交流會之日本茶道・華道 The International Women's Cultural Exchange with Japan — Chadō and Kadō

名譽會長小組委員會於3月6日假香港婦協舉行「國際婦女界文化交流會之日本茶道・華道」，感謝名譽會長王中英女士引薦，邀得日本著名華道末生流玉光家元及日本華藝術學院總長谷村晃甫女士擔任團長，率多位名師蒞臨本會進行日本傳統文化茶道（裏千家茶道）及華道（表演三種分別用於婚禮及一般家居擺設的插花藝術）交流，讓一眾參加者在一個洋溢濃厚文化藝術氣息的环境下，共慶2015年國際三八婦女節。

The International Women's Cultural Exchange of Japanese Tea Ceremony (Chadō) & Japanese Art of Flower Arrangement (Kadō), was successfully held on 6 March. Thanks to the referral of our Honorary President Ms. Wong Zhong Ying, we are honored to invite Ms. Kouho Tanimura, an expert of Chadō and Kadō, to lead her expert team to show us the traditional Japanese tea ceremony (Urasenke tea ceremony) and three types of flower arrangement (for different occasions like wedding and general home display) and to make us an art-filled environment to celebrate International Women's Day 2015.



香港婦協六藝管弦樂團活動

HKFW Six Arts Orchestra Activities

香港婦協六藝管弦樂團年初應邀為《周旋經典歌曲演唱會》伴奏，演唱會於2月假香港文化中心音樂廳順利舉行，吸引逾千名愛好經典歌曲樂迷進場欣賞。

整個音樂會由香港婦協六藝管弦樂團伴奏，61名樂團團員在指揮何嘉盈博士的帶領下，為國內著名歌唱家周旋小姐即場伴奏19首經典歌曲，包括《我的祖國》、《今夜茉莉花》等。本會多位理事及會長出席欣賞。

HKFW Six Arts Orchestra was invited to perform at the Zhou Xuan Concert. The concert was held at Hong Kong Cultural Centre Concert Hall in February, attracting over 1000 classical music lovers.

Dr. Jennifer Ho, HKFW Six Arts Orchestra conductor, and 61 orchestra members accompanied Ms. Zhou Xuan, a renowned singer in Mainland China, to present 19 Chinese classical songs, including "My Motherland" and "Tonight's Jasmine".



Music for Autism 工作坊及互動音樂會

Workshop & Interactive Concert

香港婦協六藝管弦小組與Music for Autism International合辦Music for Autism工作坊及互動音樂會，於1月假香港婦協郭得勝服務中心圓滿舉行，吸引超過100位參加者，包括：樂手、音樂愛好者、自閉症兒童及家人。

工作坊及音樂會以「音樂與自閉症兒童」為主題，邀得英國著名大提琴家Mr. Matthew Barley到場分享教學心得及與自閉症兒童相處技巧。樂手完成工作坊後，更於翌日舉行的互動音樂會中與自閉症兒童進行互動音樂演奏，為參加者帶來一個與別不同的音樂體驗。

"Music for Autism" workshop and Interactive Concert for Autism, an associated programme of "Music for Autism International" and HKFW Six Arts Orchestra Working Group, was successfully held at HKFW T.S. Kwok Service Centre in January. The events attracted over 100 participants.

With the theme of "Music and Autistic Children", a renowned British cellist Mr. Matthew Barley shared his teaching experience and the communication skills with autistic children. After completing the workshop, musicians gave a special performance and conducted interactive programme with the participants at the concert.



第四屆「半邊天」青年領袖百萬培訓計劃啟動禮

The 4th Youth Leadership Million Dollars Training Programme Kick-off Ceremony



由本會主辦、香港理工大學協辦的第四屆「半邊天」青年領袖百萬培訓計劃已於2015年初展開，啟動禮於1月17日舉行，邀得香港理工大學副校長阮曾媛琪教授為主禮嘉賓，為整項計劃揭開序幕。

阮曾媛琪教授對「領袖」的看法是「服務世人的公僕」，並以英文字母「A、B、C、D」分別代表領袖的元素：

- A — Aim High 高遠目標 B — Bottom Up 由低而上
C — Courage 具備勇氣 D — Dedication 全力奉獻

除此之外，阮教授分享在她成長過程中，最具深遠影響的是「默默耕耘」的處事態度。她認為做事需要堅持心中的理念，努力不懈。正如她積極推動內地社會工作之專業化及可持續發展，並開辦內地首個社會工作碩士課程，以培育優秀的社工人才，服務國內廣大的市民為目的。同時，在面對社會的急速發展，阮教授認為學員需要在知識、思維和技能上不斷地增值及提升，以配合個人和社會發展所需。

本計劃透過有系統、多元化及全面的培訓，積極培育女青年領袖，激發她們的潛能，讓她們得以發揮所長，為肩負成為廿一世紀出色的領袖作好準備，貢獻社群，帶領社會進步。計劃內容包括六大系列：「領袖培訓工作坊」、「公民培育系列」、「跨專業考察」、「認識祖國培訓營」、「企業家講座系列」及「社會關懷服務計劃」。結業禮將於7月舉行。

Organized by HKFW and co-organized by Hong Kong Polytechnic University, the 4th Youth Leadership Million Dollars Training Programme kick-off ceremony was held on 17 January. We are honored to invite Professor Angelina Yuen, Vice President (Institutional Advancement and Partnership) of The Hong Kong Polytechnic University, as officiating guest of the ceremony.

Professor Yuen delivered an impressive speech on leadership and management. She used "A,B,C,D" to define the elements of "leadership". Professor Yuen has been actively involved in the development of social work professionalism in the Mainland China and played a leading role in developing the first-ever Master Degree programme in social work. Professor Yuen advised that youth members should strive to strengthen, upgrade and enhance knowledge and skills to meet the rapidly changing social needs and development.

The programme aims at taking the initiative of providing an all-round leadership training to future women leaders of Hong Kong, as well as developing their talents, strengths and abilities. Contents of the programme include: Leadership Training Workshops, Civil Education Series, Cross-entrepreneur Study Tour, Getting to know our Motherland Tour, Entrepreneurship Seminars and Social Service Project. The Graduation Ceremony will take place in July.

公民培育系列 Civil Education Series

學員於2月參觀立法會，瞭解立法會的歷史，並於3月進行模擬立法會辯論。



第四屆「半邊天」青年領袖百萬培訓計劃

The 4th Youth Leadership Million Dollars Training Programme

領袖培訓工作坊 Leadership Training Workshops

多位婦女領袖應邀向學員講解及分享經驗。



「豐盛人生」

香港婦協監察顧問、極地探險家 - 李樂詩博士



「領袖的素質」

行政會議及立法會議員 - 李慧琼議員



「領導力解碼」

香港婦協理事、長安企業總裁 - 華慧嫻女士



「建立團體」 - 安利培訓團隊



「領袖的價值觀」

立法會議員 - 葛珮帆博士



「人生的啟示」

港區全國人大代表 - 劉健儀律師

企業家講座系列 Entrepreneurship Seminars

學員參觀位於金鐘添馬公園的「愛烘焙餐廳」，了解社會企業的發展。另亦邀請了兩位嘉賓在講座中，向學員分享創業經驗。



一眾學員參觀「愛烘焙餐廳」，並享用了美味的午餐。



林貝聿嘉主席、青年領袖小組委員會委員及一眾學員與Chocolate Rain 創辦人麥雅端小姐(前排左3)及培力藥業集團主席陳宇齡先生(前排右3)拍照留念。



自在人生自學計劃 - 基本社交禮儀
Capacity Building Mileage Programme



傳統婚嫁禮儀班
Traditional Wedding Etiquette Class



WeChat 微信課程
WeChat Class

僱員再培訓局 - 電腦概念
和鍵盤操作基礎證書課程
Employees Retraining Board
Programme



撕紙班
Paper Tearing Art Class



國畫研習班
Chinese Painting Class



迎新聯歡會暨9、10、11、12月份會員生日會
Members' Birthday Party

參觀及交流活動

Visiting & Exchange Activities



中聯辦協調部部長沈沖先生（右1）到訪香港婦協，及後由首席名譽會長王梁潔華博士設午宴款待。

Mr. Shen Chong, Director-General of the Coordination Department of Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, visited HKFW, followed by a luncheon hosted by Dr. Annie Leung, Senior Honorary President.



上海市婦聯代表到訪。

Shanghai Women's Federation representatives visited HKFW.

首席名譽會長廖湯慧靄及雷羅慧洪特設晚宴歡送中聯辦郭莉副主任，藉以感謝郭副主任長久以來對香港婦協在推動婦女工作和各項目的指導和支持。

HKFW Executive Officers attended a farewell dinner for Madam Guo Li, hosted by Honorary Senior Presidents Mrs. Rita Liu and Mrs. Kathryn Louey, to thank Madam Guo for her guidance and support to HKFW on the promotion of women's status and various activities.



熱烈恭賀
Congratulations!



由本會主席林貝聿嘉博士創辦的灣仔體育總會會所於1月26日舉行落成典禮，本會首席名譽會長廖湯慧靄、王梁潔華博士與一眾婦協理事、名譽會長及嘉賓一同到賀。

On 26 January, HKFW Honorary Senior Presidents Mrs. Rita Liu and Dr. Annie Leung, Council Members and Honorary Presidents attended the inauguration ceremony of the Wan Chai Sports Federation, which was founded by our Chairperson Dr. Peggy Lam.



十全十美 · 美白糖水 Whitening and Beauty Soup

得悉今期季刊特別邀請了中醫師為各位姐妹提供美白療方。中醫師對於「內在調理方面」建議的食材有九種。我馬上買齊了該九種食材，再加上一些冰糖調味，大膽嘗試，製作了「十全十美糖水」與姐妹們分享，預祝各姐妹和您的家人個個都「皮光肉滑，十全十美」！

We are glad to invite a Traditional Chinese Medicine Practitioner to provide recommendations about skin whitening and beauty to our members. Beauty is raised from inside out. The TCM Practitioner suggests 9 ingredients for "Internal Conditioning". I then used those ingredients and added rock sugar to cook the "Whitening and Beauty Soup" to share with all of you. I sincerely wish you and your family have a beautiful and healthy life.

食材 Ingredients

生熟薏米、木瓜、山楂、枸杞(杞子)、雪耳、百合、紅棗、桑椹、蓮子和冰糖
Coix seed, papaya, hawthorn, wolfberry, snow fungus, lily bulbs, dates, mulberry, lotus seed and rock sugar

Method 做法

- 1.) 把所有材料洗淨。
Wash all the ingredients.
- 2.) 蓮子去芯，紅棗去核備用。
Clean the lotus seed and remove seeds from dates.
- 3.) 雪耳用熱水浸半小時後撕成小塊。
Soak the snow fungus in hot water for 30 minutes, then tear them into pieces.
- 4.) 木瓜去皮去核，切成塊狀。
Peel and core the papaya, and then cut them into pieces.
- 5.) 把生熟薏米、山楂、枸杞(杞子)、百合、紅棗、桑椹和蓮子加水煲半小時。
Add coix seed, hawthorn, wolfberry, lily bulbs, dates, mulberry and lotus seed and then cook for 30 minutes.
- 6.) 加木瓜、雪耳和冰糖再煲1小時即成。
Add papaya, snow fungus and rock sugar and cook for another hour, taste it before serving.

入廚小貼士 Tips

- 1.) 份量方面，各位姐妹可作適量調整，如不愛吃味道太酸的，可少放山楂；喜歡木瓜的，可多放幾片。
You may adjust the ingredient portions as preferred. For example, those who don't prefer sour soup may put less hawthorn.
- 2.) 若4人份量可用8杯水，5人份量用10杯水，依次類推。
You may use 8 cups of water for 4 people; 10 cups of water for 10 people.



此糖水有清潤美白，健脾養顏，養血寧神之效。



中醫美白

Chinese Medicinal whitening

沉悶了一個冬季，你是否也該讓自己的肌膚明媚起來？春季是美白的最好時機，愛美的女性一定不會錯失這機會，讓自己來一次美白換膚。無奈，色斑往往在你還未在意的時候已在肌膚積聚，令面上呈現不均勻的暗沉陰影，使你看來比真實年齡還要蒼老，猶如把青春時鐘撥快十倍。

中醫師的話

根據中醫「臟象學說」理論，美容是「養於內、美於外」，也就是說，想擁有均勻淨白的肌膚，可經由內在調養。色斑與體內臟腑機能好壞有關，體內臟腑的精氣充足時，膚色自然豐潤美白；反之，氣血瘀滯、精力不足的人，膚色自然萎黃灰暗。除了生活作息正常，不抽煙、不熬夜，和正確且持續做好防曬外，選擇外在治療和內在調理也是維持潔白肌膚的必要條件。

內在調理方面：利用飲食藥膳的方法去改善本身的體質，才能杜絕新的面斑出現以及舊斑色素持續沉積。選擇具有健脾化溫、活血行滯、滋陰補腎、疏肝理氣的食材藥材，對於除去臉上惱人的斑點是很有幫助的。常用的食材有：薏米、木瓜、山楂、枸杞、雪耳、百合、紅棗、桑椹、蓮子。

外治方面：坊間現時流行的砭石療法，是透過利用砭石刮板等工具在面部作良性的砭石拔筋或刮痧，可疏通面部經絡、宣通氣血、化瘀排毒、去黃消斑；對於眼袋、黑眼圈等問題亦是良好的解決方案。

(資料由北京同仁堂文彬輝中醫師提供)

活力★愛

@

慶回歸

之

「關懷送愛」

行動

為慶祝香港回歸祖國十七周年及表達社會對弱勢社群的關愛，香港婦協聯同香港七大社團響應由民政事務總署籌辦的「活力•愛@慶回歸」之「關懷送愛」行動。

每個團體分別捐出100萬港元合共籌得800萬港元，購入10萬個「愛心福袋」於全港18區派發，藉此向弱勢社群送上祝福。多謝各位善心的會長、理事及會員踴躍支持，捐助「愛心福袋」活動共籌得213,200港元，所需捐款餘額由婦協特別項目基金補足。(善長名單可參閱季刊66期)

於去年七月至十一月期間，本會透過婦協義工及團體會員向長者、基層及有需要人士共派發超過8,000個「愛心福袋」，為貧苦大眾帶來溫暖，讓愛傳萬家。

To celebrate the 17th anniversary of the establishment of the HKSAR, HKFW has cooperated with other 7 organizations to launch a "Mission with Love and Concern" campaign under "Vitality. Love@HKSAR". The event was supported by Department of Home Affairs, and each organization donated HK\$1 million so as to purchase a total of 100,000 "Love and Lucky Bags". Thanks for the donation from HKFW Presidents, Council Members and Members, a total of HK\$213,200 has been raised for the worthy cause.

From July to November 2014, through the effort of HKFW's volunteers and Corporate Members, 8,000 "Love and Lucky Bags" have been distributed to needy people in Hong Kong, including: elderlies, families with low income, single-parent families and new immigrants.



本會義工及團體會員派發福袋的情況。
HKFW's volunteers and Corporate Members distributed the "Love and Lucky Bags" to the needy people in Hong Kong.

團體會員活動

CORPORATE MEMBERS' ACTIVITIES



海怡半島婦女聯合會

South Horizons Women's Association

該會於2月8日假海怡半島西翼商場舉行農曆新年義寫揮春活動，邀請了立法會主席曾鈺成、立法會議員葉劉淑儀、南區區議員林啟暉、陳家珮及書法班老師即席揮毫，向會員及街坊拜早年，場面非常熱鬧。

世界東莞社團聯合總會婦女部 The World General Association of Dongguan Societies (Women's Section)

王熊秀雲會長帶領該會婦女部參加香港公益金百萬行，在觀塘民政處帶領下渡過健康、輕鬆和諧的一天。該會會員黃鳳梅及潘祐端步行全程獲取證書，成績令人鼓舞。

香港大球場2015年1月11日



世界東莞婦女聯合會

International Dongguan Women Association

該會主席王熊秀雲捐贈書包給馬來西亞怡保華文小學，鼓勵同學努力學習，活動得到馬來西亞星洲日報報導及刊登。

星洲日報大霹靂社區報報導世界東莞婦女聯合會主席王熊秀雲贈送書包情況

團體會員活動

CORPORATE MEMBERS' ACTIVITIES



婦女服務聯會

Women Service Association

該會於12月20日假葵涌葵芳邨羅馬廣場舉行「搵僱姬業」婦女就業促進及自主計劃分享會暨嘉許禮，計劃目的為協助婦女投入勞動市場，發揮潛能及為社會作出更大貢獻。嘉許禮內容豐富，活動深受區內居民歡迎。



天水圍婦聯

Tin Shui Wai Women Association

該會早前舉辦「抗毒在行動全區定向比賽」，吸引超過120人參加及80名義工協助，參賽者需於兩小時內完成14項任務。當日下午舉行頒獎禮暨嘉年華會，讓逾千參與人次認識毒品的禍害，並提倡無毒社區，宣傳健康意識。



勵幟會

Joint Wise Women's Association

該會於1月11日組織50位會員參加「冬日慈善行2015暨愛@HOME探訪家庭啟動禮」暨參觀「孫中山紀念館」一天遊。活動已連續兩年舉辦，宣揚「施比受、更有福」的精神，加強公眾對服務社會及貧窮狀況等認識。籌募所得經費用以提供短期食物援助，預料能惠及約2,000個有需要的人士或家庭。



港灣婦女會

Wanchai District Women's Association

該會於12月18日假跑馬地禮頓山社區會堂舉行響應2014灣仔節「聖誕聯歡綜合晚會」，活動獲灣仔區議會贊助，免費招待400位會員及區內坊眾。當晚除了舞蹈、民族舞、流行歌曲、氣功及太極扇功夫表演之外，參加者均獲贈禮品包，人人皆盡興而歸。



九龍婦女福利會

The Kowloon Women's Welfare Club

該會於3月2日假香港蘇浙滬同鄉會餐廳舉行春季生日會午宴，會員共渡一個愉快的下午。



康馨婦女會

Carnation Women's Association

由該會舉辦「婦女妍樂人生計劃」今年已踏入第三屆，兩個主題活動「婦女領袖培訓班」及「妍樂亮麗人生嘉年華會」早前圓滿結束。嘉年華會邀得立法會議員葉劉淑儀、中聯辦協調部廖勛副部長、東區區議會龔栢祥副主席等嘉賓主禮，為活動增添無比光彩。

香港基層婦女聯會

Hong Kong Women of Alliance

該會早前舉辦「愛護地球綠色生活圈」活動，透過「廢物利用盆栽樂趣」、「搭燒烤爐及午餐」及「拼圖遊戲」三個工作坊，讓參加者學會互學互助、豐盛人生及服務人群。當日更參觀「生命教育農莊」，讓參加者親親大自然。



離島婦聯

OIWA Women's Association

為慶祝創會38周年，該會於1月24日舉行「離島婦聯38週年賣旗宣傳暨同心同行立體書發佈會」，邀得主禮嘉賓保良局總理李何芷韻致辭及揭開序幕，並由主席周轉香簡介同心同行立體書的內容。首次擔任慈善大使的劉浩龍更出席支持，展示「家」點愛SUN力量，並協助派發離島婦聯38週年氣球予在場人士，宣傳該會在新界區的賣旗籌款。



沙田婦女會

Shatin Women's Association

該會聯同沙田舞蹈藝術聯會合辦於2月於沙田及馬鞍山「千歲同歡慶團年2015」。活動合共筵開近百席，讓一眾長者聚首一堂，開心慶團年，長者均獲贈紅封包及禮品包。活動承蒙各贊助人士及過百位義工協助，為長者帶來一個愉快的「千歲同歡慶團年」。



香港東區婦女福利會

The Women's Welfare Club (Eastern District)
Hong Kong

該會於2月9日假陳樹渠會堂舉行一年一度的「歲晚敬老大會」，免費招待約500位長者。當日除了精彩的表演之外，每位長者更獲贈豐富禮物包及利是，為長者送上關懷與祝福。



香港女青年商會

Hong Kong Jayceettes Junior Chamber

該會將於3月至6月期間與「教育局商校合作計劃」協辦以「青年匯聚，創意盡展」為主題的「全港中學生創意社企大賽」。透過教育、個人發展和社區參與，培訓學生從「社會企業家」的角度，提出可持續解決社會問題的方案。



香港東區(杏花)婦女會

Hong Kong (Eastern District) Heng Fa Women's Association

每逢農曆年前，該會均舉辦工作坊教授製作新年小手工藝，藉以與居民互動，並帶出新年的氣氛。為迎接羊年，特別教授製作「福袋」吊飾，寓意把滿載幸福和福氣帶進家中。居民反應熱烈，編織多個福袋，送贈親友。



長洲婦女會

Cheung Chau Island Women's Association

該會於3月1日舉辦由離島區議會贊助之「揮春暖意迎新歲、喜氣洋洋賀新春」活動。理事長李桂珍於致辭時希望社會各界放下成見，以務實的態度完成政改，讓香港500萬選民可以普選行政長官。2017普選是機不可失的，通過政改才能讓香港發展得更好。而作為婦女的一份子，亦鼓勵女性積極參與社區工作，堅守家庭崗位，推動和諧社會，發揮半邊天的作用。



華富邨婦女聯合會

Wah Fu Estate Women's Association

該會第六屆委員就職典禮已於11月底假華富社區會堂順利舉行。該會成立十九年來，在社會各界人士的關心和支持下，有賴歷屆委員和廣大會員的努力，發揮婦女所長和維護婦女合法權益，推動參與和關心社會事務，充分發揮她們半邊天的作用。



團體會員合辦活動

Corporate Members' joint event

由香港東區、香港西區及九龍婦女福利會合辦的「乙未年新春團拜」已於2月27日假香港賽馬會舉行，邀得行政長官夫人梁唐青儀主禮。香港東區婦女福利會梁淑莊主席致辭時表示感謝政府部門及各首長在過去一直對三區婦女福利會的大力支持，未來將繼續秉承三區「服務群眾，安老護幼」的宗旨而努力。梁夫人亦盛讚三區成績得到社會各界的認同，能為香港婦女樹立良好的典範。當日來賓近150人濟濟一堂，共賀新春，場面溫馨。



歡迎

新專欄

歡迎本會會員投稿，題材不限，可分享個人對活動感受或提供非商業新資訊，字數以不超過五百字為限。

註：1. 編輯委員會保留刪改及採用與否之權利。
2. 會員投稿只反映投稿人意見，並不代表本會立場。

新會員

名譽會長 (原名譽副會長)

孫蔡吐媚 梁靳羽珊 廖偉芬 蔡關穎琴

名譽副會長

嚴徐玉珊

永遠選舉會員

張黃泗芬

永遠普通會員

孔淑華	石玉琼	任月梅	朱秀珍	吳美芳	李婷婷
何雁容	何燕琼	俞愛珠	徐惠恬	孫維平	陳淑貞
陳雅儀	陳嘉美	陳鳳英	陳麗燕	陳艷雯	張小玲
區文龍	許麗華	趙陳佑	霍亦敏	鍾美詩	關家琪

(至2015年1月)

婦

協

活動 HKFW Event Highlights

- 3月11日 - 4月29日 自在人生自學計劃 - 認識基礎數碼攝影及多媒體製作
Capacity Building Mileage Programme
- 3月13日 - 5月15日 自在人生自學計劃 - 生命教育
Capacity Building Mileage Programme
- 3月24日 - 6月17日 毛筆書法班 Chinese Calligraphy Class
- 3月26日 香港各界婦女慶祝三八國際婦女節酒會
"Hong Kong Women Celebrating International Women's Day" Reception
- 4月5日 - 6日 第四屆青年領袖百萬培訓計劃2015 - 認識祖國培訓營(南沙)
The 4th Youth Leadership Million Dollars Training Programme 2015 - Getting to know our Motherland Tour (Nansha)
- 4月15日 會員生日會 Members' Birthday Party
- 4月20日 - 5月11日 傳統婚嫁禮儀 Traditional Wedding Etiquette
- 4月25日、5月9日 家庭健康月2015 Family Health Month 2015
- 5月9日 第四屆青年領袖百萬培訓計劃2015 - 跨專業考察
The 4th Youth Leadership Million Dollars Training Programme 2015 - Cross-entrepreneur Study Tour
- 5月12日 - 15日 女企業家國情研修班2015
National Education Study Trip in Beijing 2015

委員會 Editorial Board

宣傳出版小組委員會 Publicity & Publications Sub-Committee

聯席召集人：顏吳餘英、湯振玲

副召集人：溫志儀

委員：李楊一帆、金華琴、彭韻僖、盧朱天恩、簡慧敏

Co-Convenors: Katherine Ngan, Jacqueline Tong

Vice Convenor: Jennifer Wun

Members: Lee Yeung Yat Fan, Shirley Jin, Melissa Pang, Connia Lo, Carmen Kan



出版：香港各界婦女聯合協進會有限公司 Published by: Hong Kong Federation of Women Ltd.

香港灣仔駱克道435號地下 435 Lockhart Road, G/F, Wanchai, Hong Kong

電話Tel: (852)2833 6131 傳真Fax: (852)2833 6909 電郵E-mail: info@hkfw.org

網址Website: www.hkfw.org 香港婦協季刊網上版: www.hkfw.org/chi/event_archive.php

版權所有，不得翻印 All rights reserved. No reproduction without our written permission.



再造紙印製 Printed on recycled paper

非賣品